



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 27/04/2026 10:45



PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma	
Turma:	GDMI0107 - TECNOLOGIA DA INFORMAÇÃO COMUNICAÇÃO (TIC) E DOCUMENTAÇÃO - Turma: 01 (2025.2)
Docente(s):	1194198 - ROBERTO CARLOS DE ASSIS
Carga Horária:	60h
Horário:	2M2345
Programa do Componente Curricular	
Ementa:	Apresentação e uso de Tecnologias da Informação e Comunicação como ferramentas de apoio à produção e à revisão textual da atividade tradutória. Vantagens e problemas (teóricos e práticos) relacionados à utilização desses recursos. Ferramentas de apoio à Tradução e de Tradução Automática e Semi-automática. Documentação.
Objetivos:	Objetivo Geral: 1) Analisar e aplicar Tecnologias da Informação e Comunicação (TIC) no contexto da tradução, compreendendo suas potencialidades e limitações como ferramentas de apoio à produção, revisão e documentação textual. Objetivos Específicos: 1) Reconhecer o papel das TIC na mediação entre o trabalho tradutório e os processos de gestão da informação; 2) Experimentar o uso de ferramentas de apoio à tradução (CAT tools) e de tradução automática e semi-automática; 3) Desenvolver práticas de documentação tradutória, com ênfase na construção e manutenção de glossários, bancos terminológicos e memórias de tradução; 4) Refletir criticamente sobre os impactos teóricos e práticos do uso de tecnologias na atividade tradutória. 5) Integrar recursos digitais ao processo de revisão, controle de qualidade e arquivamento de textos traduzidos.
Conteúdo:	Módulo 1 – Ferramentas digitais de apoio à produção e revisão textual: 1) Uso avançado do Microsoft Word e Google Docs: controle de alterações, comentários, formatação e padronização de documentos; 2) Estratégias de organização de arquivos e fluxos de trabalho digitais; 3) Pesquisa e verificação de informações na Internet: uso de operadores de busca, dicionários e bancos terminológicos online; 4) Exercícios práticos de produção e revisão textual. Módulo 2 – Tecnologias aplicadas à tradução: 1) Introdução às ferramentas de apoio à tradução (CAT tools): estrutura, funções e principais exemplos (Wordfast, OmegaT, MateCat, Trados); 2) Criação e gerenciamento de memórias de tradução e glossários; 3) Exercícios práticos de tradução assistida por computador. Módulo 3 – Documentação e gestão terminológica: 1) Fundamentos e práticas de documentação tradutória. 2) Elaboração de glossários e bancos terminológicos com planilhas ou softwares específicos. 3) Integração de recursos tecnológicos no gerenciamento de projetos de tradução."
Habilidades e Competências:	Habilidades: 1) Utilizar de forma crítica e eficiente diferentes Tecnologias da Informação e Comunicação (TIC) aplicadas à tradução; 2) Operar ferramentas de apoio à tradução (CAT tools) e sistemas de tradução automática e semi-automática; 3) Integrar recursos digitais para a produção, revisão e gestão de textos traduzidos; 4) Aplicar estratégias de busca, organização e registro de informações em processos de documentação tradutória; 5) Analisar vantagens e limitações teóricas e práticas das ferramentas tecnológicas utilizadas na atividade tradutória; 6) Elaborar e manter bancos de dados terminológicos e memórias de tradução. Competências: 1) Desenvolver autonomia no uso de tecnologias voltadas à prática profissional da tradução; 2) Articular fundamentos teóricos sobre TIC e tradução com a prática tradutória; 3) Selecionar criticamente ferramentas tecnológicas adequadas a diferentes contextos e gêneros de tradução; 4) Gerenciar fluxos de trabalho que integrem tecnologia e documentação como apoio à qualidade e à consistência tradutória; 5) Compreender o papel da documentação e das TIC na mediação entre línguas, culturas e áreas de conhecimento.
Metodologia de Ensino e Avaliação	
Metodologia:	A disciplina será desenvolvida por meio de aulas teórico-práticas, com ênfase na experimentação e no uso crítico de ferramentas digitais aplicadas à tradução. As aulas expositivas dialogadas introduzirão conceitos fundamentais sobre Tecnologias da Informação e Comunicação, tradução assistida por computador, tradução automática e documentação tradutória. As atividades práticas serão realizadas em laboratório de informática ou em ambiente virtual, com exercícios orientados de: a) utilização de ferramentas de processamento e revisão textual; b) busca e análise de informações terminológicas; c) exploração de corpora; d) uso de ferramentas de apoio à tradução (CAT tools) e de tradução automática; e) criação de glossários, memórias de tradução e bancos terminológicos. Os estudantes serão incentivados a desenvolver projetos curtos de tradução que integrem as tecnologias apresentadas, articulando teoria e prática. Haverá também momentos de discussão coletiva sobre os resultados obtidos, dificuldades encontradas e implicações teóricas do uso das TIC na prática tradutória. Recursos

Dados Gerais da Turma		
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem: Horário de atendimento:	didáticos: computador, projetor, acesso à internet, softwares de tradução assistida, corpora digitais e plataformas de colaboração on-line.	
	A avaliação da aprendizagem será contínua e articulada às atividades práticas desenvolvidas em cada módulo, totalizando três avaliações, cada uma com valor máximo de 10 pontos.	
	Mediante agendamento do/a discente	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
03/11/2025	01/12/2025	Módulo 1 – Ferramentas digitais de apoio à produção e revisão textual:
11/11/2025	11/11/2025	Revisão colaborativa e formatação de texto acadêmico
15/12/2025	23/02/2026	Módulo 2 – Tecnologias aplicadas à tradução:
10/02/2026	10/02/2026	Tradução assistida com memória de tradução
02/03/2026	30/03/2026	Módulo 3 – Documentação e gestão terminológica:
10/03/2026	10/03/2026	Mini projeto de glossário temático
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
09/12/2025	8h00	Avaliação Módulo 1
02/03/2026	8h00	Avaliação Módulo 2
30/03/2026	8h00	Avaliação Módulo 3
06/04/2026	8h00	Reposição
07/04/2026	8h00	Exame Final
06/04/2026		Reposição
07/04/2026		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Livro	Rothwell, Andrew; Moorkens, Joss; Fernández-Parra, María; Joanna Drugan; Frank Austermeuhl.. Translation Tools and Technologies . . Routledge. 2023	
Referências Complementares		
Tipo de material	Descrição	

Número do documento: **2032294**Data de emissão: **27/04/2026**Código de verificação: **74d003089e****ATENÇÃO**

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2026 | sigaa-864f96bd74-v7n6n.sigaa-864f96bd74-v7n6n | 26.4.1